

CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX FRANCE / SUISSE



POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES REFLEXION ET PARTAGE



MARÍA ELENA CAMBA * ARGENTINA

PALABRAS

*Que broten palabras
y refresquen cual acequias
los pies desiertos de la tierra.
Que vuelen como mariposas
multicolores de flor en flor
y como caricias traigan música
al oído sordo del hombre.*

*Palabras con alas que pidan
paz , amor, tolerancia
Certeras, veraces
para afirmar principios.
universales y únicas.
Palabras conciliadoras
que derriben absurdas barreras.*

*Palabras que escuchas
para comprender al otro.
Palabras gestos,
palabras caricias,
palabras puente.
Palabras sueltas al viento
que recorran el mundo,
que sanen tanto dolor,
que abriguen al desposeído.*

*Que atesoren historias,
que no repitan errores,
que canten canciones de cuna
a nuestros niños huérfanos
de tanto amor olvidado.
Palabras que calmen la sed
y el hambre de los necesitados.*

*Palabras de recuerdo
a nuestros muertos
que se fueron sin adioses.
Palabras puentes, palomas,
verdad, justicia, misericordia
y amor, mucho amor.*

*Dios, danos esas palabras
para este mundo enmudecido.*

MARÍA ELENA CAMBA* ARGENTINE

MOTS

*Que les mots jaillissent
et rafraîchissent, tels des canaux d'irrigation,
les pieds desséchés de la terre
Qu'ils volent comme des papillons multicolores,
de fleur en fleur,
et comme des caresses, qu'ils apportent une musique
à l'oreille sourde de l'humanité.
Des mots aux ailes déployées qui implorent
la paix, l'amour, la tolérance.
Précis, véridiques,
pour affirmer des principes,
universels et uniques.
Des mots conciliants
qui abattent les barrières absurdes.
Des mots qui écoutent
pour comprendre l'autre.
Des mots qui sont gestes,
des mots qui sont caresses,
des mots qui sont ponts.
Des mots emportés par le vent
qui parcourent le monde,
qui guérissent tant de souffrances,
qui abritent les dépossédés.
Qu'ils chérissent les histoires,
qui ne répètent pas les erreurs,
qui chantent des berceuses
à nos enfants orphelins
par tant d'amour oublié.
Des mots pour étancher la soif
et la faim de ceux qui sont dans le besoin.
Des mots de souvenir
pour nos morts
partis sans un adieu.
Des mots qui sont des ponts, des colombes,
la vérité, la justice, la miséricorde*

*et l'amour, tant d'amour.
Mon Dieu, donne-nous ces mots
pour ce monde silencieux.*

MARÍA ELENA CAMBA* ARGENTINA

WORDS

*Let words spring forth and refresh,
like irrigation canals, the parched roots of the earth.
Let them fly like multicolored butterflies,
from flower to flower, and like caresses,
let them bring music to the deaf ear of humanity.
Words with outstretched wings
that implore peace, love, tolerance.
Precise, truthful, to affirm principles,
universal and unique.
Conciling words that tear down absurd barriers.
Words that listen
to understand the other.
Words that are gestures,
words that are caresses
, words that are bridges.
Words carried by the wind that travel the world,
that heal so much suffering, that shelter the dispossessed.
May they cherish the stories,
that do not repeat the mistakes,
that sing lullabies to our children orphaned
by so much forgotten love.
Words to quench the thirst
and hunger of those in need.
Words of remembrance for our dead
who departed without a farewell.
Words that are bridges, doves, truth, justice,
mercy and love, so much love.
My God, give us these words for this silent world.*

MARÍA ELENA CAMBA, ARGENTINA

PALAVRAS

Que as palavras brotem e refresquem,
como canais de irrigação,
as raízes ressequidas da terra.
Que voem como borboletas multicoloridas,
de flor em flor, e como carícias,
que levem música ao ouvido surdo da humanidade.
Palavras com asas estendidas
que imploram paz, amor, tolerância.
Precisas, verdadeiras, para afirmar princípios,
universais e únicos.
Palavras conciliadoras que derrubam barreiras absurdas.
Palavras que escutam para compreender o outro.
Palavras que são gestos,
palavras que são carícias,
palavras que são pontes.
Palavras levadas pelo vento que viajam pelo mundo,
que curam tanto sofrimento,
que abrigam os despossuídos.
Que elas acalentem as histórias,
que não repitam os erros,
que cantem canções de ninar para nossas crianças
órfãs por tanto amor esquecido.
Palavras para saciar a sede e
a fome daqueles que precisam.
Palavras de lembrança para os nossos mortos
que partiram sem se despedir.
Palavras que são pontes, pombas, verdade,
justiça, misericórdia e amor, tanto amor.
Meu Deus, dá-nos estas palavras para este mundo silencioso.

Мария Елена Камба, Аргентина

Слова

*Пусть слова произрастают и освежают,
подобно ирригационным каналам,
иссохлядая корни земли.
Пусть они летят, как разноцветные бабочки,
с цветка на цветок, и, подобно ласкам,
пусть несут музыку глухому уху человечества.
Слова с распростертыми крыльями,
которые вызывают к миру, любви, терпимости.*

Точные, правдивые, утверждающие принципы,
универсальные и уникальные.
Примирающие слова, которые разрушают абсурдные барьеры.
Слова, которые слушают, чтобы понять другого.
Слова, которые являются жестами,
слова, которые являются ласками,
слова, которые являются мостами.
Слова, несомые ветром, которые путешествуют по миру,
которые исцеляют столько страданий,
которые дают приют обездоленным.
Пусть они хранят истории, которые не повторяют ошибок,
которые поют колыбельные, нашим детям,
осиротевшим из-за столь забытой любви.
Слова, чтобы утолить жажду, и голод нуждающихся.
Слова памяти, по нашим умершим,
которые ушли без прощания.
Слова, которые являются мостами, голубями, истиной,
справедливостью, милосердием,
и любовью, такой огромной любовью.
Боже мой, дай нам эти слова, для этого молчаливого мира.